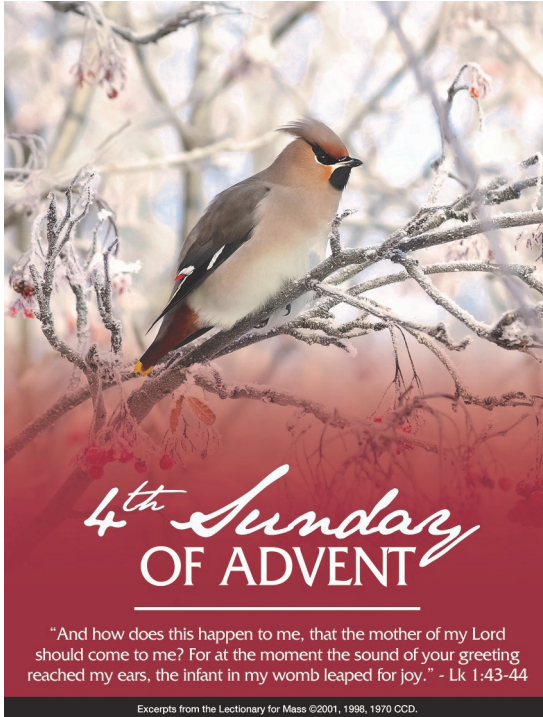


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Advent
December 19, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

CHRISTMAS PRAYER

O God, you have made your saving love known by becoming one with us through your Son, Jesus Christ. Open our eyes to see his face. Open our mouths to proclaim your word. Open our hearts to find your dwelling here in our midst. Help us show others our gratitude for your great gift to us, Jesus Christ. Amen.

LỜI NGUYỆN CN IV MÙA VỌNG

Lạy Chúa, Chúa thực hiện hồng ân cứu chuộc của Chúa bằng việc trở nên một với chúng con qua Con Ngài, là Đức Giêsu Kitô. Xin mở mắt con để thấy dung nhan Người, xin mở miệng con để thấy Người cư ngụ nơi đây, giữa chúng con. Xin giúp con chỉ cho người khác thấy lòng nhân từ của Người qua quà tặng lớn lao Người ban cho chúng con là Đức Giêsu Kitô. Amen.

CHRISTMASS CELEBRATION (English)**Friday, December 24: Christmas Eve**

4:00 pm. Christmass Carols

4:30 pm. Christmass Eve Mass

Saturday, December 25: Christmas Day

4:30 pm. Holy Family Mass

Sunday, December 26: Holy Family

8:30 am. Holy Family

Saturday, January 1, 2022: New Year

4:30 pm. Mary, Mother of God

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)**Chiều Thứ Sáu 24/12: Vọng Giáng Sinh**

6:30 pm. Canh Thức Giáng Sinh

7:00 pm. Lễ Đêm Giáng Sinh

Thứ Bảy, 25/12: Lễ Giáng Sinh

9:30 am. Lễ Giáng Sinh Rạng Đông

11:00 am. Lễ Giáng Sinh Ban Ngày

Chủ Nhật, 26/12: Tuần Bát Nhật lễ Giáng Sinh

8:30 am. Lễ Thánh Gia

10:00 am. Lễ Thánh Gia

12:00 pm. Lễ Thánh Gia nhóm TTHNGĐ

Thứ Bảy, Ngày 1 tháng Giêng, 2022: Năm Mới

11:00 am. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

Building Restoration Capital Campaign: 7/1/20 - 6/30/23

Total pledge payment received: \$ 187,835.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 189

Families not yet pledged: 233

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 18	Advent Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners + Shutins
Sunday, 19	Fourth Sunday of Advent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 20	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 21	St. Peter Canisius
8:30 am	Mass
Wednesday, 22	Advent Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 23	St. John of Kanty
8:30 am	Mass
Friday, 24	Christmas Eve – Vọng Giáng Sinh
4:00 pm	Christmas Carol (English)
4:30 pm	Christmas Eve Mass (English) + Dorothy & Frank Maciejko
6:30 pm	Thánh Ca Giáng Sinh (Việt)
7:00 pm	Lễ Đêm Giáng Sinh (Việt)
Saturday, 25	Christmas Seaxon
9:30 am	Christmas Dawn Mass (Bilingual)
11:00 pm	Lễ Giáng Sinh Ban Ngày (Việt)
Sunday, 26	Holy Family – Lễ Thánh Gia
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
12:00 pm	Mass cho Nhóm Thăng Tiến HNGĐ

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 12/12/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 755.27
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,380.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 12/06-12/12/21)	\$ 2,025.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 7,161.02
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<u>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</u>	<u>\$ 2,661.02</u>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF DECEMBER 19, 2021

Sunday:	Mi 5:1-4a/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19 [4]/Heb 10:5-10/ Lk 1:39-45
Monday:	Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 7c and 10b]/ Lk 1:26-38
Tuesday:	Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a/Ps 33:2-3, 11-12, 20-21 [1a; 3a]/Lk 1:39-45
Wednesday:	1 Sm 1:24-28/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd [cf. 1a]/ Lk 1:46-56
Thursday:	Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9, 10 and 14 [cf. Lk 21:28]/Lk 1:57-66
Friday:	Morning: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29 [2]/Lk 1:67-79
Saturday:	Vigil: Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 [2a]/Acts 13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25
Night:	Is 9:1-6/Ps 96:1-2, 2-3, 11-12, 13 [Lk 2:11]/Ti 2:11-14/Lk 2:1-14
Dawn:	Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/Lk 2:15-20
Day:	Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3c]/Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or 1:1-5, 9-14
Next Sunday:	Sir 3:2-6, 12-14/Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1]/Col 3:12-21 or 3:12-17/Lk 2:41-52 or 1 Sm 1:20-22, 24-28/Ps 84:2-3, 5-6, 9-10 [cf. 5a]/1 Jn 3:1-2, 21-24/Lk 2:41-52

Dear Friends in Christ,

The Mass suggests for the evening of December 24 has the liturgical spirit of a Christmas Vigil. As the prayer and meditation anticipate for the celebration of the feast, "Today you will know that the Lord is coming to save us." It is a quiet waiting that ends with the sudden cry of joy that bursts forth at the beginning of the Office for Christmas Day: "Christ is born for us, come let us adore Him."

Most of the readings of Christmas have a double meaning: historical and liturgical. The word of Isaiah motivates to us, "The Virgin shall be with child and give birth to a son, and they shall call him Emmanuel, a name which means "God-with-us" (Is 7:14).

What a glorious day filled with the unexpected! No one thought a virgin could become pregnant. No one expected a little baby to turn the world upside down. No one thought that this young carpenter's name would be revered centuries after his death. No one thought that this man, who stood against the rich and the religious elite could be the Messiah. They didn't expect him to preach forgiveness, turning the other cheek, and loving the enemies. No one expected Jesus.

So that look at that baby in the manger. Let's ask, "What did God entrust his Son to human care? Why did Jesus accept death on a cross when he could have prevented it? Was he being foolish, or did he know exactly what he was doing?

Why? Because of LOVE.

Love makes us fools. We can be irrational when we are in love. And our God is in love with us. He does irrational things like sending his Son to save us and his Spirit to comfort and guide us. He does foolish things like forgiving us and giving us the Eucharist (himself). Today, as we celebrate the Christmas, Jesus wants us to put our trust in God's foolish and perfect love. For those who consider themselves to be "fool" for Christ are on the right path.

When have you given flesh to the Word-made-flesh, Jesus Christ? How has Christ knocked on your door with hope, glory, and love?

Merry Christmas!!!

Fr. Minh Vu

2022 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Thánh lễ cử hành vào chiều 24/12 có bầu khí phụng vụ của Vọng Giáng Sinh. Như lời nguyện cho ngày lễ này, "Hôm nay người biết rằng Thiên Chúa sẽ đến để cứu thoát chúng ta". Một sự chờ đợi lặng lẽ và kết thúc thình lình với tiếng hô to trong hân hoan bùng lên khai mào cho ngày Giáng Sinh: "Chúa Giêsu đã sinh ra cho chúng ta, chúng ta hãy đến thờ lạy Người".

Hầu hết các bài đọc lễ Giáng sinh có hai ý nghĩa: lịch sử và phụng vụ. Lời của Isaia phần chấn chúng ta, "Trinh Nữ sẽ sinh một con trai, và họ sẽ gọi Người là Êmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta" (Is 7:14).

Ngày vinh quang đang đây với những điều không ngờ. Không ai nghĩ là một trinh nữ sẽ thụ thai. Không ai nghĩ là một hài nhi làm đảo lộn cả thế giới. Không ai nghĩ một anh thợ mộc trẻ sẽ được tôn kính sau khi chết đi. Không ai nghĩ con người này chống lại những kẻ giàu có quyền thế và những nhà trí thức tôn giáo có thể trở thành Đấng Cứu Tinh. Họ không ngờ rằng Người rao giảng về sự tha thứ, đưa má cho kẻ tát mình và yêu thương kẻ thù. Không ai mong đợi người đó là GIÊSU.

Chúng ta hãy nhìn trẻ thơ đó nơi máng cỏ, chúng ta hỏi, "Điều gì Thiên Chúa tin tưởng giao phó Con Ngài cho loài người chăm sóc? Tại sao Chúa Giêsu lại chấp nhận chịu chết trong khi có thể tránh được? Người có điên không, hay có biết chắc chắn việc mình làm không?

Tại sao? Chỉ vì TÌNH YÊU.

Tình yêu làm cho chúng ta mù quáng. Chúng ta có thể không còn đủ lý trí khi yêu, mà Thiên Chúa thì lại yêu thương chúng ta. Ngài không suy tính khi sai Con Ngài đến cứu, và Thánh Thần của Ngài đến an ủi và hướng dẫn chúng ta. Ngài điên rồ tha thứ cho chúng ta và ban cho chúng ta Bí tích Thánh Thể (chính mình Người). Hôm nay khi cử hành lễ Giáng Sinh, Chúa Giêsu muốn chúng ta đặt tin tưởng vào tình yêu điên dại và toàn thiện của Chúa. Và những ai xem mình là "điên dại" vì Đức Kitô thì đó là chính lộ.

Khi nào bạn trao thân thể mình cho Ngôi-Lời-hóa-thành-nhục-thể, là Đức Giêsu Kitô? Cách nào Đức Kitô gõ cửa nhà bạn với hy vọng, vinh quang và tình yêu?

Chúc Mừng Chúa Giáng Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2022

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.